



**POLMANARKIVET**  
Polman, Pählman, von Pohlmann

# A Pählman Letter to Curt Bogislaus Ludvig Kristoffer von Stedingk, 1795



**POLMANARKIVET**

E: [jake@polmanarkivet.com](mailto:jake@polmanarkivet.com)  
W: [polmanarkivet.com](http://polmanarkivet.com)

## Letter to Curt Bogislaus Ludvig Kristoffer von Stedingk 1795

[START OF LETTER]

[Page 1]<sup>1</sup>

KungElf och Castellgård d. 7 Juli 1795<sup>2</sup>

Min Nådiga herr Baron och General,

Jag flaterar mig af, at wara  
gracieust ihågkomen af Herr Baron  
och Generalen: Och i detta afseende  
vågar jag så mycket friare sou-  
plicera om Herr Generalens ynnest  
och godhet för Brefhafwanden  
Capitaine Lemke, hwilken tient

*Påhlman, A.*

[Page 2]

som Lieutenant i Kungliga Bohus Läns<sup>3</sup>  
Regemente hwilket jag innehafwer,  
men som ganska fattig gässe med  
ringa Lön begiert och fådt Capi-  
tains afskedd under hopp, at uti  
utrikes tjenst fördelagtigare  
kunna taga sig fram.

Lemkes böjelse, emedan des  
far lång tid tjent uti Käijserlig  
rysk tjenst, har derföre mäs-  
ta böjelse; Han har gjort  
sidsta kriget i Finland, äger  
insigt i flera språk och Mili-  
tariska kundskaper, jemte at  
han altid fört en god Conduite  
och som alt gör mig högeligen  
önskat, i synnerhet för sin med-

[Page 3]

elöshet, at han må genast genom  
Officers Befordran koma till con-  
tinueuer som för honom är det huf-  
wudsakeligaste. Min nådiga  
General, som både har öm känsla  
för menskjors wäl, och känner  
brydsamheter för en fattig yng-  
lings utflyckt i en sådan anlä-  
genhet; Wärdigas ömma der-

---

<sup>1</sup> This letter is written in 18th century Swedish, which has significant spelling differences from modern Swedish, in both diction and grammar. The letter has been transcribed to completely agree with the original, and has not been modernized.

<sup>2</sup> "d." is short for "den."

<sup>3</sup> Older spelling of "Bohusläns."

före, Och protegera honom med  
sin ynnest och godhet, att både  
snart och fördelagtigt blifwa  
Employerat, hälst såsom Capitaine,  
til hwilken grad, han hos mig wa-  
rit i snar wäntan, ren des rin-  
ga lön här, ei föranlåtit  
honom, at söka en fördelagti-  
gare utsigt.  
Sökanden lär i all sin tid

[Page 4]

aldrig förgäta denna Herr Gene-  
ralens för sig, så högst betydan-  
de wisade omwårdnad och ynnest,  
jemte at jag den skal som för  
mig sielf närgående ömast  
ärkänna och med all wörd-  
nad städse framlefwä.

Min Nådige Herr Generals  
ödmjukaste tienare  
A. Pålman

[END OF LETTER]

[Page 1]

Kungälv and Castell Manor<sup>4</sup> on 7 July 1795

My Gracious Lord Baron and General,

I am flattered to be so graciously  
remembered by your Excellence,  
Lord Baron and General; and in such a context,  
I feel more at ease to request your  
favor to bestow upon Letter Carrier  
Captain Lemke, who has served

*Pålman, A.*

[Page 2]

as Lieutenant in the Royal Bohuslän  
Regiment over which I preside,  
but who, as a poor lad with  
a meager salary, has requested and  
received his resignation in hopes of  
finding better prospects in foreign service.

Lemke's inclination has grown firm,  
as he has watched his father  
serve for a long period of time

---

<sup>4</sup> Castellgården (nowadays spelled "Kastellgården" was a residential manor for higher ranking military officers in Kungälv, Bohuslän at the time this letter was written. Since 1935, it has been a designated historical building.

in imperial Russia. He served in the last war in Finland, is proficient in several languages, and has strong military knowledge, and he has always conducted himself in a good manner and I wish that, especially considering his current mediocre state, that he

[Page 3]

immediately may receive an Officer's promotion, which to him in the ultimate goal. My most gracious General, who is sensitive to people's wellbeing, and who also recognizes the struggle of a poor youth under such circumstances, is hereby requested to protect him with mercy and graciousness, so that he may soon be favorably employed, preferably as Captain, a degree to which he has risen under my command but has had to await, as its meager pay here has not allowed him to seek it, or better prospects.  
The recipient shall never in his time

[Page 4]

forget this Lord General's most meaningful act of care and favor, and I myself shall also continue to live in the most gracious state of worthy reverence.

Your Gracious Lord General's  
most humble servant.  
A. Pählman

Kungl. Maj: Carlsgården d. 7. Jul. 1795.

Min Världiga H:nn Baron och General.

Der Herr General mig mig, att denna  
gratulerat i lagdattian af H:nn Baron  
och Generalen: Och i detta uttryck  
uttrycker jag så mycket finna som  
placera om H:nn Generalens vinnor  
och godhet för Vinningsförmågan  
Capitaini Leirke, Givelsen H:n

Påhman, A





melonig fangendes dummer Mann Gene.  
valent für sich für hundert Antiquen.  
In diesem ammannen und auch unmal  
- günde es sich der selbe für sich  
mit sich unangewandten unmal  
dunkelmann und unmal unmal.  
und blasse fummelfum

Wien Waisenhaus General

2  
Wien Waisenhaus General

Wahlmann